



Luxemburg, JAN 11 2016

REF. Č. : **CDT-AST/SC2-2015/03**
ASISTENT (M/Ž)
TRIEDA: **AST/SC 2**
ODBOR: **KANCELÁRIA RIADITEĽA ALEBO ODBORY PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA**
MIESTO VÝKONU PRÁCE: **LUXEMBURG**

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie bolo zriadené v roku 1994 s cieľom poskytovať prekladateľské služby rôznym orgánom Európskej únie. Jeho sídlo sa nachádza v Luxemburgu. Prekladateľské stredisko v súčasnosti zamestnáva približne 200 zamestnancov.

Prekladateľské stredisko organizuje výberové konanie s cieľom vytvoriť rezervný zoznam uchádzačov na nábor asistentov na obsadenie voľných pracovných miest dočasných zamestnancov kategórie AST/SC v Prekladateľskom stredisku pre orgány Európskej únie.

Prekladateľské stredisko hľadá zamestnancov, ktorí by v rámci jeho útvarov vykonávali kancelárske úlohy. Tieto úlohy súvisia s administratívnym riadením, môžu sa však meniť v závislosti od konkrétneho miesta. Vo všeobecnosti ide o podporu poskytovanú jednej alebo viacerým osobám v rámci všeobecných činností, a to vykonávaním rôznych úloh v rámci sekretariátu a vnútornej koordinácie.

Pracovná náplň

Od úspešných uchádzačov sa bude vyžadovať plnenie týchto úloh:

- príprava, úprava, finalizácia a overenie dokumentov (redigovanie, protokolovanie, grafická úprava, tabuľky, prezentácie atď.) pomocou osobitného softvéru,
- organizovanie a koordinácia činností útvaru (program, schôdze, stretnutia, služobné cesty, kontrola absencií/prezencie, odborná príprava), vyhľadávanie, zostavovanie a distribúcia informácií (aktualizácia databáz, spisov),
- správa, príprava a kontrola prekladov,
- zabezpečovanie správy dokumentov a požiadaviek (prijímanie, úprava, kontrola a klasifikácia dokumentov, správ a korešpondencie, archivácia),
- príprava dokumentácií, účasť na aktualizácii webových stránok.

1. PODMIENKY VÝBERU

Na tomto výberovom konaní sa môžu zúčastniť uchádzači, ktorí ku dňu
FEB 08 2016, ktorý je dátumom uzávierky podávania prihlášok on-line, spĺňajú tieto podmienky:

a) KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI:

- byť štátnym príslušníkom jedného z členských štátov Európskej únie,
- kvalifikácia: mať vysokoškolské vzdelanie s minimálnou dĺžkou trvania jeden rok osvedčené diplomom o ukončení štúdia súvisiaceho s náplňou práce,

alebo

stredoškolské vzdelanie osvedčené diplomom, ktorý poskytuje prístup k vysokoškolskému vzdelaniu, s následnou odbornou praxou v minimálnej dĺžke trvania 3 roky predovšetkým v oblasti súvisiacej s náplňou práce,

- odborná prax: po získaní uvedených kvalifikácií a odborných skúseností uchádzači musia mať 4-ročnú odbornú prax na plný úväzok v príslušnom odbore,
- jazykové znalosti: dôkladná znalosť jedného z úradných jazykov Európskej únie a dostatočná znalosť druhého úradného jazyka Európskej únie,
- veľmi dobré technické znalosti kancelárskych nástrojov (Word, Excel a elektronická pošta) a informačných technológií.

b) POŽADOVANÉ ZRUČNOSTI:

- na plnenie úloh sa vyžaduje veľmi dobrá znalosť angličtiny alebo francúzštiny a dostatočná znalosť druhého jazyka (písomná aj ústna),
- odborná prax v európskej alebo medzinárodnej organizácii,
- dobrá znalosť rozpočtových pravidiel EÚ a praktické skúsenosti s nimi.

c) POŽADOVANÉ OSOBNÉ ZRUČNOSTI:

- vynikajúce organizačné a plánovacie schopnosti,
- ústne a písomné komunikačné schopnosti,
- dobré interpersonálne zručnosti, zmysel pre prácu v tíme a lojalita voči organizácii,
- zmysel pre povinnosti, dôvernosť/mičanlivosť,
- logické myslenie, schopnosť vykonávať viacero činností súčasne, metodika a iniciatívny prístup,
- dôkladnosť, flexibilita, pohotovosť, včasnosť a presnosť,
- schopnosť pomáhať a pracovať pod tlakom, schopnosť učiť sa a prispôbiť sa zmenám v oblasti informatiky.

Tieto zručnosti sa budú hodnotiť v druhej časti výberového konania (bod 2 b)).

2. VÝBEROVÉ KONANIE

a) PREDVÝBEROVÁ ČASŤ

Predvýberová časť sa uskutoční v dvoch krokoch:

- prvý krok je založený na uvedených „kritériách oprávnenosti“ (bod 1 a)) s cieľom zistiť, či daný uchádzač zodpovedá všetkým povinným kritériám prípustnosti a spĺňa všetky formálne podmienky stanovené v postupe podávania prihlášky. Uchádzači, ktorí nespĺňajú tieto požiadavky, budú vylúčení.
- v druhom kroku sa zohľadní odborná prax a kritériá uvedené v časti „požadované zručnosti“ (bod 1 b)).
Táto časť sa hodnotí bodmi v rozsahu 0 až 20 (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Výberová komisia pozve 28 uchádzačov, ktorí v druhom kroku predvýberovej časti získajú najvyššie hodnotenie, na písomné testy a osobné pohovory.

b) VÝBEROVÁ ČASŤ:

Výberová časť sa uskutoční spôsobom uvedeným ďalej. Pozostáva z dvoch krokov:

(i) písomného testu (v angličtine alebo francúzštine), ktorý obsahuje:

- súbor otázok s výberom odpovedí s cieľom vyhodnotiť technické znalosti a logické myslenie uchádzačov. Vyhradený čas: 20 minút,
- praktického testu s cieľom vyhodnotiť písomný prejav (najmä pravopis, syntax a gramatiku). Vyhradený čas: 90 minút.

Písomný test sa hodnotí 20 bodmi: 6 bodov za súbor otázok s výberom odpovedí a 14 bodov za praktický test (celkový minimálny počet bodov: 12).

V rámci písomného testu si uchádzači musia vybrať buď francúzštinu alebo angličtinu. Upozorňujeme, že uchádzači, ktorých hlavný jazyk je francúzština, vykonajú skúšky v angličtine a uchádzači, ktorých hlavným jazykom je angličtina, si musia vybrať francúzštinu.

- (ii) V rámci osobného pohovoru pred výberovou komisiou sa bude hodnotiť schopnosť uchádzačov vykonávať uvedené funkcie a zručnosti a schopnosti uvedené v bodoch 1b) a c). Osobný pohovor sa uskutoční v rovnaký deň ako písomný test alebo v nasledujúcich dňoch. Vyhradený čas: 45 minút.

Osobný pohovor sa hodnotí 20 bodmi (požadovaný minimálny počet bodov: 12).

Testy a osobné pohovory sa uskutočnia v Luxemburgu.

Po ukončení písomných testov a osobných pohovorov výberová komisia vypracuje rezervný zoznam s menami úspešných uchádzačov v abecednom poradí. Na rezervnom zozname budú uvedené mená uchádzačov, ktorí v oboch testoch získali minimálny požadovaný počet bodov (pozri písm. i) a ii)). Uchádzačov upozorňujeme na to, že zaradenie do rezervného zoznamu nie je zárukou ponuky pracovného miesta.

Od uchádzačov pozvaných na testy sa vyžaduje, aby v deň konania osobného pohovoru predložili všetky podporné dokumenty zodpovedajúce informáciám uvedeným v prihláške, tzn. kópie diplomov, osvedčení a iných dokumentov potvrdzujúcich ich odborné skúsenosti s jasným uvedením dátumom začatia a ukončenia, zastávanej pozície a presného popisu náplne vykonávanej práce, atď.

Avšak na uzavretie zmluvy je nevyhnutné, aby úspešný uchádzač na pracovnú pozíciu predložil všetky originály, ako aj overené kópie všetkých príslušných dokumentov dosvedčujúcich splnenie kritérií oprávnenosti.

Rezervný zoznam bude platný 12 mesiacov od dátumu jeho zostavenia a jeho platnosť môže byť predĺžená na základe uváženia menovacie orgánu prekladateľského strediska.

3. PRIJÍMANIE ZAMESTNANCOV

V závislosti od rozpočtovej situácie bude úspešným uchádzačom ponúknutá trojročná zmluva (s možnosťou jej predĺženia) v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností. V závislosti od úrovne dôvernosti vykonávaných činností sa od úspešného uchádzača bude vyžadovať, aby požiadal o bezpečnostnú previerku.

Úspešní uchádzači budú zaradení do funkčnej skupiny AST/SC platovej triedy 2. Základný mesačný plat (1. platový stupeň) je 2 717,87 EUR. K základnému mesačnému platu sa môžu pripočítavať rôzne príspevky a prídavky, napr. príspevky na domácnosť, príspevok na expatriáciu (16 % základného platu), atď.

Okrem toho musí uchádzač, ak chce splniť podmienky prípustnosti, pred svojim vymenovaním:

- mať splnené všetky povinnosti, ktoré im ukladajú právne predpisy týkajúce sa vojenskej služby,
- spĺňať charakterové požiadavky kladené na danú funkciu (mať všetky občianske práva)¹,
- sa podrobiť lekárskej prehliadke, ktorú zabezpečuje prekladateľské stredisko, aby boli splnené ustanovenia článku 28 písm. e) Služobného poriadku úradníkov Európskej únie.

4. POSTUP PRI PODÁVANÍ PRIHLÁŠKY

Uchádzači, ktorí prejavili záujem, musia online registráciu vykonať včas.

Dôrazne vám odporúčame, aby ste podanie prihlášky neodkladali na posledné dni. Zo skúseností vyplýva, že s približujúcim sa dátumom registrácie sa môže systém preťažiť. Registrácia sa preto nemusí podať včas.

¹ Uchádzači musia predložiť úradný doklad potvrdzujúci, že nemajú zápis v trestnom registri.

ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI

Prekladateľské stredisko uplatňuje v oblasti zamestnávania politiku rovnakých príležitostí a prijíma žiadosti bez ohľadu na vek, rasu alebo politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, pohlavie alebo sexuálnu orientáciu, zdravotné postihnutie, rodinný stav alebo rodinnú situáciu.

NEZÁVISLOSŤ A VYHLÁSENIE O ZÁUJMOCH

Držiteľ miesta bude vyzvaný k tomu, aby záväzne vyhlásil, že si svoje úlohy bude plniť nezávisle v záujme verejnosti, a aby predložil vyhlásenie týkajúce sa akýchkoľvek záujmov, ktorý by mohli brániť jeho nezávislosti.

5. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

PRESKÚMANIE – ODVOLANIE – SŤAŽNOSTI

Ak sa uchádzači v ktoromkoľvek štádiu výberového konania domnievajú, že rozhodnutie má na nich negatívny účinok, môžu sa obrátiť na predsedu výberovej komisie a požiadať ho o podrobné informácie týkajúce sa predmetného rozhodnutia, iniciovať odvolacie konanie alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi (pozri prílohu 1).

ŽIADOSTI UCHÁDZAČOV O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM, KTORÉ SA ICH TÝKAJÚ

V rámci výberových konaní majú uchádzači osobitné právo na prístup k určitým informáciám, ktoré sa ich priamo a jednotlivito týkajú, a to v súlade s podmienkami uvedenými nižšie. Podľa tohto práva, uchádzačovi, ktorý o to požiada, môžu byť poskytnuté dodatočné informácie o jeho účasti na výberovom konaní. Žiadosti o informácie sa musia zasielať písomne predsedovi výberovej komisie. Odpoveď bude zaslaná do jedného mesiaca od prijatia sťažnosti. Žiadosti sa spracovávajú s ohľadom na dôverný charakter činnosti výberovej komisie v súlade so služobným poriadkom.

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Prekladateľské stredisko, ako orgán zodpovedný za organizáciu výberového konania, zabezpečí, aby osobné údaje uchádzačov boli spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L8, 12.1.2001, s. 1). To sa týka predovšetkým dôverného charakteru a bezpečnosti týchto údajov.

PRÍLOHA 1 ŽIADOSTI O PRESKÚMANIE – ODVOLACIE KONANIA – SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANOVÍ

Vzhľadom na to, že služobný poriadok sa uplatňuje na výberové konania, upozorňujeme, že všetky činnosti sú dôverné podľa služobného poriadku a že vo všetkých štádiách výberových konaní môžu uchádzači, ktorí sa domnievajú, že na nich malo rozhodnutie negatívny účinok, využiť tieto prostriedky:

I. ŽIADOSTI O VYSVETLENIE ALEBO PRESKÚMANIE

- predložiť písomnú žiadosť o vysvetlenie alebo preskúmanie s uvedením dôvodom svojej žiadosti:

À l'attention du Président du comité de sélection CDT-AST/SC2-2015/03

Centre de traduction
Bâtiment Drosbach
Bureau 3073
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendárnych dní od dátumu uvedeného na liste oznamujúcom rozhodnutie. Výberová komisia zašle svoju odpoveď čo najskôr.

II. ODVOLACIE KONANIA

- podať sťažnosť podľa článku 90 ods. 2 Služobného poriadku úradníkov Európskej únie na adresu:

À l'attention de l'AIPN (réf. : CDT-AST/SC2-2015/03)

Centre de traduction
Bâtiment Drosbach
Bureau 3073
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Časové obmedzenia na iniciovanie týchto dvoch typov postupov (pozri služobný poriadok zmenený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES, Euratom) č. 1023/2013 (Ú. v. L 287, 29.10.2013, s. 15 - <http://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=sk>) začína plynúť odo dňa, kedy bol uchádzačovi oznámený akt údajne poškodzujúci jeho záujmy. Upozorňujeme, že menovací orgán nemá právomoc meniť rozhodnutia výberovej komisie. Súd opakovane pripomína, že široký priestor výberových komisií na voľné uváženie nepodlieha kontrole Súdu za predpokladu, že pravidlá vzťahujúce sa na konanie výberových komisií neboli zjavne porušené.

III. SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANOVÍ

- Tak ako všetci občania Únie, uchádzači majú možnosť podať sťažnosť na adresu:

Médiateur européen

1 Avenue du Président Robert Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

podľa článku 228 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s podmienkami stanovenými v rozhodnutí Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o pravidlách a všeobecných podmienkach vykonávania úloh ombudsmana (Ú. v. L 113, 4.5.1994, s. 15). Upozorňujeme uchádzačov, že sťažnosť európskemu ombudsmanovi nemá odkladný účinok, pokiaľ ide o lehotu podľa článku 90 ods. 2 a článku 91 služobného poriadku stanovenú na podanie sťažnosti alebo odvolania na Súd pre verejnú službu Európskej únie na základe článku 270 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Takisto upozorňujeme, že podľa článku 2 ods. 4 rozhodnutia Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana musia každej sťažnosti podanej ombudsmanovi predchádzať náležité administratívne úkony pred dotknutým orgánom alebo inštitúciou.